

中国石油职称英语考试通用教材电子版（2007年）七 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/263/2021_2022__E4_B8_AD_E5_9B_BD_E7_9F_B3_E6_c91_263516.htm

7. Our Family Creed (家族的信条)

1. They are the principles on which my wife and I have tried to bring up our family. They are the principles in which my father believed and by which he governed his life. They are the principles, many of them, which I learned at my mother's knee. 1、这些是我和我太太在教育子女的时候所尽力倚仗的信条，这些是我父亲所深信并以之为人生律条的信条，这些信条中的大部分是我从母亲的膝下秉承而来的。 2. They point the way to usefulness and happiness in life, to courage and peace in death. 2、这些信条告诉人们如何快乐而有所作为地活着，也告诉人们如何勇敢而安详地面对死亡。 3. If they mean to you what they mean to me, they may perhaps be helpful also to our sons for their guidance and inspiration. 3、假如这些信条于诸位意义如同它们于我的意义，那么也许它们可以有效地指导和鼓舞我们的儿女们。 4. Let me state them: 4、让我说出这些信条： 5. I believe in the supreme worth of the individual and in his right to life, liberty, and the pursuit of happiness. 5、我相信，个人拥有无上的价值，拥有生存、自由和追求幸福的权利。 6. I believe that every right implies a responsibility. every opportunity, an obligation. every possession, a duty. 6、我相信，每一项权利都必然包含着责任，每一个机遇都必然包含着义务，每一种获得都必然包含着职责。 7. I believe that the law was made for man and not man for the law. that government is the servant of the people and not their

master. 7、我相信，法律为人而制，而非人为法律而生，政府是人民的公仆，而非人民的主人。 8. I believe in the dignity of labor, whether with head or hand. that the world owes no man a living but that it owes every man an opportunity to make a living. 8、我相信，无论体力劳动还是脑力劳动都是高尚的，世界不会让人不劳而获，而会给人谋生的机会。 9. I believe that thrift is essential to well-ordered living and that economy is a prime requisite of a sound financial structure, whether in government, business, or personal affairs. 9、我相信，无论在政府、商业还是个人事务中，勤俭节约都是合理安排生活之基本要素，而经济适用是健全的金融机制之必需。 10. I believe that truth and justice are fundamental to an enduring social order. 10、我相信，真理和正义是任何一个长治久安的社会秩序之基础。 11. I believe in the sacredness of a promise, that a man ' s word should be as good as his bond, that character not wealth or power or position is of supreme worth. 11、我相信，承诺是神圣的；我也相信，假如人的言语能和契约同样可靠，那么这种品质而非财富、权势与身份地位就具有至高无上的价值。 12. I believe that the rendering of useful service is the common duty of mankind and that only in the purifying fire of sacrifice is the dross of selfishness consumed and the greatness of the human soul set free. 12、我相信，人类共同的职责是有用地服务社会，只有在自我牺牲的炼火中，自私的沉渣才会被焚为灰烬，人类灵魂中的伟大情操才会显现。 13. I believe in an all-wise and all-loving God, named by whatever name, and that the individual ' s highest fulfillment, greatest happiness, and widest usefulness are to be found in living in

harmony with his will. 13、我相信，有一位无所不知、大慈大悲的上帝存在尽管人们对他的称呼各不相同人们能在与他的意志相和谐的生活过程中得到最高的满足感、最大的幸福感，以及最广博的成就感。 14. I believe that love is the greatest thing in the world. that it alone can overcome hate. that right can and will triumph over might. 14、我相信，世界上最伟大的事物就是爱，只有爱能够战胜仇恨，而真理能够而且必定能击败强权。 15. These are the principles, however formulated, for which all good men and women throughout the world, irrespective of race or creed, education, social position, or occupation, are standing, and for which many of them are suffering and dying. 15、无论怎样表达，以上就是那些信条世界上所有不计种族、信仰、宗教、地位或职业的善良的人们所代表的信条而且正是为了这些信条，他们中许多人正在忍受折磨，甚至正在死去。 16. These are the principles upon which alone a new world recognizing the brotherhood of man and the fatherhood of God can be established. 16、只有凭借这些信条，人类才能建立起人人如手足、上帝如慈父的新世界。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com